Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili też (kolejne) dwa złote pierścienie i umieścili je na dwóch naramiennikach efodu od dołu z przedniej jego strony, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kolejne dwa złote pierścienie umieszczono na dwóch naramiennikach efodu, lecz od dołu, z przedniej jego strony, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili jeszcze dwa złote pierścienie, które przyprawili na dwie strony efodu, u dołu, naprzeciwko jego spojenia, ponad pasem efodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynili jeszcze dwa kolce złote, które przyprawili na dwu stronach naramiennika ze spodku, na przodku przeciwko spojeniu jego, które jest nad przepasaniem naramiennika. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynili też i szatę naramiennika, wszytkę z hiacyntu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wykonano dwa inne złote pierścienie, i przymocowano je na obu naramiennikach efodu, na dole z przodu obok miejsca spięcia nad przepaską efodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobili też dwa złote pierścienie i przymocowali je do dwóch naramienników efodu od spodu z przedniej jego strony, tuż przy jego spojeniu, ponad przepaską efodu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zrobili dwa złote pierścienie i przymocowali je do obu naramienników u dołu, z przodu efodu, przy jego zszyciu, nad przepaską efodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kolejne dwa złote pierścienie umieszczono w dolnej części naramienników efodu, na zewnątrz, blisko miejsca ich spięcia, powyżej szarfy efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonali wreszcie dwa złote pierścienie i umieścili je na obu naramiennikach efodu, nisko, na przedniej jego stronie, blisko miejsca, gdzie jest on połączony, ale powyżej przewiązania efodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zrobili dwa złote pierścienie, i umieścili je na dwóch taśmach naramiennych efodu na dole, z przodu, naprzeciw ich szwów, powyżej pasa efodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скіри, червоні скіри баранів, і сині скіряні покривала і осталі покривала, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zrobili jeszcze dwa złote pierścienie oraz przyprawili je do dwóch przyramek naramiennika, u spodu, z przedniej jego strony, nad pasem naramiennika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wykonali dwa złote pierścienie i umieścili je na dwóch naramiennikach efodu od dołu, z jego przedniej strony, blisko jego miejsca połączenia, nad przepaską efodu. |